

CONSIGLI PER INSEGNANTI

sul manuale per le scuole su

Heimat. L'album di una famiglia tedesca di Nora Krug

Einaudi, Torino 2019

(Originale: *Heimat. Ein deutsches Familienalbum* di Nora Krug, Monaco: Penguin, 2018)

Destinatari: alunni di livello B1. Alcuni esercizi possono essere utilizzati già a partire da un livello A2.

Durata: circa 4-6 ore per gli esercizi 1-17. Ulteriori 3-5 ore per l'esercizio 18 dove si richiede di svolgere un progetto. Alcune immagini, testi ed esercizi possono essere utilizzati singolarmente.

Obiettivi di apprendimento:

gli alunni conoscono

- il concetto tedesco di *Heimat* (patria) e le sue sfumature di significato
- importanti eventi della storia del nazionalsocialismo
- una forma personale di confronto con la storia tedesca
- il genere della Graphic Memoire

gli alunni riflettono, discutono o scrivono in merito:

- al concetto tedesco di *Heimat* (patria) e le sue sfumature di significato
- al passato della Germania e dell'Italia durante il nazifascismo
- alla colpa e alla responsabilità durante il nazionalsocialismo
- all'antisemitismo, l'odio e la violenza durante il nazionalsocialismo
- alle forme dell'esclusione e dell'odio oggi
- alle misure contro l'esclusione e l'odio
- alla cultura della memoria, ai luoghi della memoria e il loro valore

PREMESSA

Per l'utilizzo del materiale didattico sul libro e sulla mostra dovrete prevedere circa 4-6 ore di lezione per gli esercizi da 1 a 17. È comunque possibile fare una scelta e tralasciare singoli

esercizi. L'esercizio 18, che contiene tre idee per un progetto interdisciplinare, è da considerarsi come un'ulteriore offerta.

Abbreviazioni utilizzate:

A	Alunno/a (i)
I	Insegnante
LI	Lavoro individuale
LC	Lavoro a coppie
LG	Lavoro di gruppo
CL	Classe

PRIMA DELLA LETTURA

In merito all'esercizio 1

2

Durata: circa 15 minuti

Forma sociale: LI / LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A cominciano a familiarizzare con il concetto di *Heimat* (patria), collegandovi ad esempio luoghi, sentimenti ed esperienze.

Consigli: in questo esercizio vengono attivate le preconoscenze e le esperienze dei vostri allievi. Incoraggiateli a riflettere su aspetti emozionali e sensoriali del concetto di *Heimat* (patria) che vadano oltre ad un luogo concreto. È possibile anche discutere sulla lingua come patria e rifugio, in particolar modo in seguito a guerre, persecuzione e perdita della propria patria come luogo fisico.

Soluzione: aperta.

Elaborazione: per l'elaborazione usate il metodo della "risposta lampo". Ciascuno esprime un'associazione al concetto di *Heimat* (patria). Potete scrivere alla lavagna un modello di frase:

Per me Heimat (patria) è...

Alla fine, un A può annotare brevemente quali sono le associazioni particolarmente ricorrenti.

In merito all'esercizio 2

Durata: circa 30 minuti

Forma sociale: LI / LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di comprendere le definizioni del concetto di *Heimat* (patria) e le sue sfumature di significato. Gli A riconoscono un importante cambiamento storico nel significato del termine sulla base dell'introduzione del plurale.

Consigli: richiamate l'attenzione degli A sulle sfumature di significato del concetto di *Heimat* (patria) e sul suo cambiamento nel corso del tempo. Richiamate l'attenzione sugli elementi comuni e sulle differenze tra i concetti di *Heimat* e *Vaterland*¹. Illustrate la strumentalizzazione e l'abuso del termine *Heimat* (patria) durante il nazionalsocialismo e spiegate il tentativo delle nuove generazioni di riappropriarsi di questo termine e di conferirgli un nuovo significato nella piena consapevolezza del passato.

Soluzioni: 1-j; 2-g; 3-i; 4-d; 5-h; 6-f;7-b; 8-e; 9-c;10-a.

3

Elaborazione: un A riceve una scheda con la soluzione e assume il ruolo dell'I. Nel fare ciò deve lodare o correggere gli altri A.

In merito all'esercizio 3

Durata: circa 10 minuti

Forma sociale: LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di esprimere la propria opinione e motivarla. Gli A sono in grado di reagire in merito ad un'altra opinione.

¹ Nota del traduttore: il vocabolo *Heimat* indica la patria nel senso del territorio in cui ci si sente a casa propria o perché vi si è nati, o perché vi si è trascorsa l'infanzia e dove si parla la lingua degli affetti. Il vocabolo *Vaterland* indica la patria nel senso del paese di nascita ma con una dimensione statale e maggiormente istituzionale.

Consigli: gli A discutono in LC. Mettete a disposizione degli A i mezzi discorsivi necessari sottoforma di un cartellone o di uno schema alla lavagna: mezzi discorsivi per esprimere la propria opinione, per reagire ad un'altra opinione e per motivare un'opinione.

Soluzione: aperta.

Elaborazione: gli A camminano per la classe esprimendo e motivando brevemente la loro opinione. Quando trovano due ulteriori A con la stessa risposta e motivazione si conclude la camminata. L'I rileva quanti alunni sono dell'opinione che una persona possa avere solo una patria e quanti alunni sono dell'opinione che una persona possa avere più di una patria.

Possibile ampliamento dell'esercizio nel caso i vostri A dovessero menzionare persone con un background migratorio in Italia: raccogliete esempi di persone conosciute con un background migratorio in Italia. Eventualmente introducete i concetti di *erste Heimat* (prima patria), *zweite Heimat* (seconda patria) e *Wahlheimat* (patria d'elezione/adottiva).

In merito all'esercizio 4

Durata: circa 20 minuti

Forma sociale: LI / LC

4

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di parlare del proprio modo di essere, delle proprie qualità caratteriali e opinioni.

Consigli: l'esercizio 4a come lavoro individuale è un'importante preparazione per il confronto nell'esercizio 4b. Supportate il lavoro individuale, fornendo ai singoli A, ove necessario, vocaboli per la descrizione delle proprie caratteristiche e opinioni.

Soluzione: aperta.

Elaborazione in classe: l'I chiede alle coppie di indicare i loro elementi in comune.

In merito all'esercizio 5

Durata: circa 15 minuti

Forma sociale: LI / LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A hanno sono in grado di comprendere il testo in maniera selettiva e di parlare brevemente di argomenti tabù a lezione. Gli A sanno esprimere supposizioni sul perché alcuni argomenti siano tabù a lezione.

Consigli: chiedete ai vostri A perché argomenti quali la storia della propria città natale, l'inno nazionale e le canzoni popolari fossero dei tabù nell'infanzia e giovinezza di Nora Krug. Spiegate il difficile rapporto che esisteva tra le generazioni dopo la Seconda guerra mondiale e tutti i simboli nazionali, dal momento in cui questi simboli sono legati alla politica di espansione e sterminio per l'uso che ne è stato fatto durante il nazionalsocialismo.

Soluzione a: la storia della nostra città natale, l'inno nazionale, vecchie canzoni popolari.

Soluzione b: aperta (perché gli argomenti citati erano macchiati dal passato, o risposte simili).

Soluzione c: aperta.

Elaborazione in classe: gli A rispondono alle domande e confrontano i loro risultati.

In merito all'esercizio 6:

5

Durata: 15 minuti

Forma sociale: LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di descrivere delle immagini, riconoscere delle imitazioni ed esprimere supposizioni sul perché alcune immagini vengono collegate a determinati argomenti.

Consigli: in un primo momento lasciate parlare liberamente i vostri A delle associazioni alle due immagini. Successivamente potrete svolgere gli esercizi 6b-6c e analizzarli. Richiamate l'attenzione degli A sul fatto che lo stile pittorico, i colori e i vestiti suggeriscono diverse datazioni di produzione.

Soluzioni 6b:

quadro di Nora Krug: contemporaneo; datazione 2018; colorato; viandante in primo piano e con la schiena rivolta verso l'osservatore; paesaggio sullo sfondo; rocce; nuvole; villaggio; boschi; aereo in fiamme;

quadro di C. D. Friedrich: romantico; datazione 1818; colori scuri e colori pastello; viandante in primo piano, con la schiena rivolta verso l'osservatore; paesaggio sullo sfondo; rocce; nebbia.

Soluzione 6c:

elementi in comune: una figura con la quale identificarsi. Il/la viandante è in primo piano con la schiena rivolta verso l'osservatore. Lui/lei è in piedi su una roccia e osserva dall'alto il paesaggio sullo sfondo;

differenze: stile pittorico, colori, personaggi (uomo vs. donna), abbigliamento, paesaggio sullo sfondo.

Soluzione 6d: aperta.

Elaborazione: due A presentano i loro risultati e gli altri A confrontano, correggono o completano le informazioni. L'I modera e interviene se necessario.

Materiale aggiuntivo: grandi copie a colori delle immagini (A3) o le immagini sulla LIM.

In merito all'esercizio 7

Durata: circa 20 minuti

Forma sociale: LC

6

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di scrivere brevi biografie per punti essenziali. Gli A sono in grado di comprendere in maniera selettiva le biografie che si trovano su internet per ampliare le brevi biografie con fatti rilevanti e/o interessanti. Gli A sono in grado di esprimere supposizioni sul motivo per il quale l'autrice ha parodiato il quadro di C.D. Friedrich e l'ha messo in relazione con una delle domande fondamentali del libro.

Consigli: indicate agli A fonti affidabili per la ricerca come ad esempio la homepage dell'autrice Nora Krug (<https://nora-krug.com>), il *Lebendiges Museum Online* del *Deutsches Historisches Museum* (il museo virtuale del Museo storico tedesco): www.dhm.de/lemo e le pagine internet della Caspar-David-Friedrich-Gesellschaft (Società Caspar David Friedrich): <https://caspar-david-friedrich-gesellschaft.de/friedrich-lebenslauf.html>.

Soluzione a:

Caspar David Friedrich: 1774-1840; nato a Greifswald; pittore, grafico, disegnatore; ha studiato a Copenaghen, ha vissuto a Dresda.

Nora Krug: *1977; nata a Karlsruhe; illustratrice, autrice, professoressa; ha studiato a Berlino, Liverpool e New York; vive a New York.

Soluzione b: aperta.

Soluzione c: aperta.

Spunti di riflessione: in entrambi i casi chi osserva dovrebbe identificarsi con la tipica “figura di schiena” ed entrare nel ruolo dell’osservatore.

Anche gli artisti del romanticismo guardavano al passato (si pensi all’idealizzazione del Medioevo) e ricercavano la propria identità come comunità e nazione.

Elaborazione: le coppie si sciolgono e si formano nuovi gruppi nei quali si confrontano i risultati. L’I assiste i gruppi. Un gruppo presenta i risultati.

Materiale aggiuntivo: un cartellone pronto con le biografie brevi. Le informazioni aggiuntive vengono scritte su foglietti che vengono poi attaccati al cartellone.

In merito all’esercizio 8

Durata: circa 10-15 minuti

Forma sociale: LC / CL

7

Obiettivo d’apprendimento: gli A sanno esprimere ipotesi e formulare domande.

Soluzione: aperta.

Consigli per l’elaborazione in classe: date ad ogni A un foglietto sul quale deve scrivere una domanda. I foglietti vengono poi appesi ad una bacheca o alla lavagna. In caso di ripetizioni va rilevato che gli A trovano la domanda particolarmente interessante o/e importante.

In merito all’esercizio 9

Durata: 30 minuti

Forma sociale: CL / LI / LC

Obiettivo d’apprendimento: gli A sono in grado di dedurre informazioni da un albero genealogico, di creare un proprio albero genealogico e descrivere brevemente i membri della famiglia (data di nascita, luogo di nascita/provenienza, professione ed eventualmente residenza ed interessi).

Consigli: la parte C di questo esercizio rappresenta un'importante prestazione di transfer.

Soluzione a: un albero genealogico (con elementi di un album fotografico e di una Graphic Novel).

Soluzione b: nome, anno di nascita/morte, professione, parentela.

Soluzione c: aperta.

Materiale aggiuntivo: gli A possono mostrare ai compagni una foto del familiare descritto.

Analisi con il metodo della "risposta lampo": ognuno spiega brevemente per quale motivo un familiare gli sta particolarmente a cuore.

In merito all'esercizio 10

Durata: circa 30 minuti

Forma sociale: LG

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di comprendere in maniera globale e selettiva le descrizioni di oggetti prese dal catalogo delle "cose tedesche" di Nora Krug. Gli A sanno elencare tipiche cose italiane e descriverle brevemente.

8

Gli A riconoscono il nesso tra gli oggetti quotidiani e il loro significato simbolico per i singoli individui e per le comunità.

Consigli: incoraggiate gli A a dare prima una lettura globale e poi selettiva senza andare a controllare ogni parola nel dizionario. In un secondo momento possono consultare il glossario che si trova in fondo al manuale e il dizionario.

Materiale aggiuntivo: fogli A3 per il cartellone del "catalogo delle cose italiane", pennarelli colorati.

In merito all'esercizio 11

Durata: circa 30 minuti

Forma sociale: LC

Consigli: incoraggiate gli A a dare prima una lettura globale e poi selettiva senza andare a controllare ogni parola nel dizionario. In un secondo momento possono consultare il glossario che si trova in fondo al manuale e il dizionario.

Soluzione a: una vecchia signora; è ebrea ed è sopravvissuta al campo di concentramento.

Soluzione b: suppone che la guardia si fosse innamorata di lei.

Soluzione c: aperta.

In merito all'esercizio 12

Durata: circa 20 minuti

Forma sociale: LG

9

Obiettivo d'apprendimento: gli A sanno elencare e comprendere importanti eventi della Seconda guerra mondiale anche in rapporto al nazionalsocialismo.

Consigli: l'esercizio 12a serve ad attivare le preconoscenze degli A. Gli A possono eventualmente elencare concetti ed eventi in italiano e tradurli poi con l'aiuto di un dizionario online o dell'I. L'esercizio 12b assicura una base di conoscenza dei fatti e introduce importanti concetti che gli A devono imparare in tedesco.

Per l'esercizio 12b gli A possono utilizzare il glossario che si trova alla fine del manuale.

Soluzione a: aperta.

Soluzione b:

1933	<i>presa del potere di Adolf Hitler)</i>
dal 1933	<i>boicottaggio dei negozi ebrei)</i>
1935	<i>promulgazione delle leggi di Norimberga)</i>
12. März 1938 (12 marzo 1938)	<i>annessione dell'Austria)</i>

9 novembre 1938	<i>pogrom di novembre</i>
1939	<i>invasione della Polonia e inizio della Seconda guerra mondiale)</i>
22 maggio 1939	<i>firma del Patto d'Acciaio</i>
soprattutto dal 1942	<i>persecuzione, deportazione e uccisione di milioni di ebrei, sinti e rom</i>
1943	<i>dichiarazione di guerra dell'Italia alla Germania, precedentemente sua alleata</i>
1945	<i>fine della Seconda guerra mondiale</i>

In merito all'esercizio 13

Durata: circa 30 minuti

Forma sociale: LI / LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di comprendere il testo in maniera globale e selettiva. Gli A apprendono qualcosa su un cimitero militare della Seconda guerra mondiale. Gli A comprendono l'importante ruolo che ha lo zio defunto di Nora Krug nella sua storia familiare.

10

Consigli: gli A possono utilizzare il glossario che si trova alla fine del manuale. In merito alla domanda "Che cosa vorrebbe sapere Nora su suo zio?" lasciate che in un primo momento gli A esprimano le loro supposizioni. Successivamente potrete leggere il seguente paragrafo e confrontare le domande che vi sono contenute con le loro supposizioni.

Lì, davanti alla sua tomba, avevo una gran voglia di capire come si fosse sentito. Era stato orgoglioso di combattere in guerra? Spaventato? Qual era stata l'ultima cosa che aveva visto, l'ultimo pensiero che aveva avuto?

Krug, Nora: *Heimat. L'album di una famiglia tedesca*. Einaudi, Torino 2019

Soluzioni:

- l'autrice collega le vacanze estive con l'Italia;
- la famiglia ha fatto visita ad un cimitero militare;
- il padre di Nora ha cercato la tomba di suo fratello defunto;

- condividono lo stesso nome: Franz-Karl;
- supposizioni libere e confronto con l'estratto del testo (vedi sopra);
- soluzione aperta.

In merito all'esercizio 14

Durata: circa 15 minuti

Forma sociale: LG

Consigli: nel corso del confronto fate attenzione che i termini *Schuld* (colpa) e *Verantwortung* (responsabilità) siano chiari per tutti. Incoraggiate gli A ad utilizzare delle frasi causali nell'esprimere la propria opinione.

Soluzioni: aperte.

In merito all'esercizio 15

Durata: circa 5-10 minuti prima o dopo la visita della mostra o la lettura del libro.

11

Forma sociale: LG

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di formulare domande che esprimono le loro aspettative rispetto al libro.

Consigli: le domande degli A possono venire raccolte e riprese (possibilmente in italiano) in seguito alla visita della mostra o alla lettura del libro.

In merito all'esercizio 16

Durata: circa 30 minuti + 20 minuti (compito scritto a casa, confronto eventualmente nell'ora successiva o attraverso un forum).

Forma sociale: LI / LC

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di scrivere un breve commento su una tavola esposta della mostra o su un paragrafo del libro.

Consigli: offrite la possibilità agli A di pubblicare il testo su un forum online e di commentare almeno un intervento degli altri A.

In merito all'esercizio 17

Durata: circa 30 minuti

Forma sociale: LG

Obiettivo d'apprendimento: gli A sono in grado di parlare delle forme contemporanee di emarginazione e odio e proporre delle misure che le contrastino.

Consigli: questo esercizio è stato una proposta di Nora Krug per la quale le siamo particolarmente riconoscenti poiché si tratta di un importante lavoro di transfer nel confrontarsi con il libro. Dunque, non tralasciate per nessun motivo questo esercizio.

Soluzione: aperta.

In merito all'esercizio 18

12

Durata: 3-5 ore per tutto il progetto.

Forma sociale: LG

Obiettivi d'apprendimento:

a/b) gli A sanno formulare delle domande per un'intervista, condurre e registrare un'intervista, presentare e commentare i risultati;

c) gli A sanno raccogliere informazioni sui luoghi della memoria e presentarle in maniera sintetica, gli A sono in grado di organizzare una gita e documentarla, gli A sanno scrivere un blog di viaggio.

Consigli: il progetto assume un senso particolare se svolto nell'ambito di una cooperazione interdisciplinare. Sebbene richieda molto tempo, si tratta di una cooperazione che arricchisce molto poiché si focalizza soprattutto sugli alunni ed è orientata all'azione.

Materiale aggiuntivo: trovate importanti consigli per il progetto nel capitolo 4 del seguente libro: Funk, Hermann/ Kuhn, Christina/ Skiba, Dirk/ Spaniel-Weise, Dorothea/ Wicke, Rainer E.: *Aufgaben, Übungen, Interaktion. DII- Deutsch lehren lernen*, Bd. 4. Goethe-Institut München, 2014.

Letteratura sul nazionalsocialismo e sull'olocausto. Una scelta di testi:

Arendt, Hanna: *Was heißt persönliche Verantwortung in einer Diktatur?* München: Piper, 2018

Goldhagen, Daniel J.: *Hitlers willige Vollstrecker. Ganz gewöhnliche Deutsche und der Holocaust.* Berlin: Siedler, 1996 / S. auch Vorwort der Pantheon-Ausgabe (2012)

Groenke, Tanja (Hrsg.): *Kommentierte Dokumente zur Geschichte der Juden im Nationalsozialismus.* Berlin: Stiftung Jüdisches Museum Berlin, 2004

Haffner, Sebastian: *Anmerkungen zu Hitler.* Frankfurt: Fischer, 1981

Mitscherlich, Alexander und Mitscherlich, Margarete: *Die Unfähigkeit zu trauern. Grundlagen kollektiven Verhaltens.* München: Piper, 1967

Homepage di Nora Krug: <https://nora-krug.com/german-version>

Consigli per lavorare ad un progetto: Funk, Hermann/ Kuhn, Christina/ Skiba, Dirk/ Spaniel-Weise, Dorothea/ Wicke, Rainer E.: *Aufgaben, Übungen, Interaktion. DII- Deutsch lehren lernen*, Bd. 4. München: Goethe-Institut, 2014. Kapitel 4

Offerte online sul nazionalsocialismo e sull'olocausto. Una scelta:

Cronache della Seconda guerra mondiale e dossier sul nazionalsocialismo

Museo virtuale (Lebendiges Museum Online): <https://www.dhm.de/lemo/>

Cronache del nazionalsocialismo, testo e video (ARD-Wissen):

http://www.ard.de/home/wissen/Nationalsozialismus_Die_wichtigsten_Ereignisse/1589062/index.html

Dossier della Centrale federale per la formazione politica:

1. Nazionalsocialismo e Seconda guerra mondiale:
<http://www.bpb.de/geschichte/nationalsozialismus/dossier-nationalsozialismus/>
2. Storia e memoria. Cultura della memoria:
<http://www.bpb.de/geschichte/zeitgeschichte/geschichte-und-erinnerung/39813/erinnerungskultur>

Luoghi della memoria in Italia. Raccolti dalla Fondazione Museo della Shoah:

<https://www.museodelashoah.it/la-shoah/luoghi-della-memoria-in-italia/>

Libri importanti per bambini e ragazzi sul nazionalsocialismo e sull'olocausto. Un articolo del Museo Ebraico di Berlino:

https://www.jmberlin.de/sites/default/files/jmb_lesenswerte-buechera4.pdf